

ОТЗЫВ
на автореферат диссертации Симоны Меркантини «Семантическая категория аппроксимации и средства ее выражения в современном итальянском языке», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Рецензируемая работа Симоны Меркантини, посвященная анализу семантической категории аппроксимации и ее выражения в итальянском языке, является современным и оригинальным исследованием, которое раскрывает новые аспекты изучения данной семантической категории как когнитивного и интерпретационного механизма. **Теоретическая значимость** диссертационной работы заключается в том, что современный этап развития науки о языке связан с повышенным интересом исследователей к проблемам языковой семантики в аспекте когнитивного моделирования: в фокусе многих лингвистических работ находятся вопросы отражения в языковых структурах процессов восприятия, переработки, хранения и использования информации об окружающем мире. Однако вклад данного исследования состоит в том, что предложенный анализ является многоаспектным, в работе выявляется недостаточность когнитивного подхода для того, чтобы «отграничить категорию аппроксимации от других категорий, выражающих явление нечеткости» (с. 5), и для этого впервые на материале итальянского языка анализируются «языковые единицы с точки зрения их семантических, логико-функциональных и pragmatischen особенностей» (с. 5).

Научная **новизна** исследования определяется введением в научный оборот не выявленной ранее классификации итальянских аппроксиматоров, и единой терминологии для описания данного лингвистического явления.

В отношении **практической значимости** данной работы стоит отметить возможность применения результатов исследования для университетских курсов по лексикологии итальянского языка как иностранного и для переводческой практики. Четкое выделение объекта и привлечение разнородного материала позволило автору успешно реализовать возможность системного исследования, включающего выводы на основе количественных данных. В результате выявлена специфика лингвистической аппроксимации и способов ее выражения в современном итальянском языке.

Результаты проделанной работы вызывают глубокое научное уважение. Особенно результативны и интересны аспекты исследования, посвященные семантическому и синтаксическому анализу аппроксиматоров *quasi* и *abbastanza*. Результаты тщательного анализа автора вносят большой вклад в практику перевода.

Хочется отметить, что вынесенные на защиту положения характеризуются серьезной научной глубиной. Симона Меркантини продемонстрировала великолепное знание как самого предмета анализа, так и инструментов исследования лингвистического материала.

В ходе чтения автореферата возникло несколько вопросов:

- 1) Судя по автореферату, материалом для исследования послужили примеры, взятые из трех корпусов. Автор не обратился к лексикографическим источникам для выделения семантических признаков анализируемых аппроксиматоров. Какова была причина данного выбора?
- 2) Хотелось бы лучше понять значимость выделения аппроксиматоров в двух классах – предельных и градирующих.
- 3) На странице 20 автор утверждает, что «в результате анализа значительного корпуса примеров было установлено, что аппроксимативное значение возникает как вторичное на основе первичного значения. Например, конструкция *una specie di* в первом значении определяет род или вид: *La rana arvale è una specie di anfibio* (Остромордая лягушка – это вид земноводных), в то время как во втором значении выражает аппроксимацию: *Una specie di mensa* (Нечто вроде столовой)». Можно в данном случае говорить о метафорическом значении? Приобретают ли вообще аппроксиматоры какие-то метафорические значения?

Знакомство с авторефератом диссертации Симоны Меркантини позволяет судить о высоком уровне проведенного исследования, научной эрудиции автора, владении современными методами лингвистического и дискурсивного анализа. Рецензируемый автореферат отличается композиционной четкостью и логичностью, стиль – точностью и ясностью.

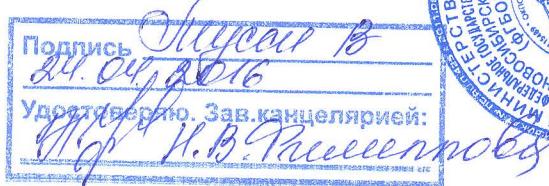
Диссертация полностью соответствует требованиям п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор, Симона Меркантини, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории языка и
межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВПО Новосибирского
государственного педагогического
университета



В. Мусси

630126, г. Новосибирск,
ул. Вилуйская, 28, корпус № 3, кабинет № 214
(Институт филологии, массовой информации и психологии)
nnossenko@mail.ru, 83832440630



Список основных публикаций Мусси Вероника за 2011-2016 гг., близких к теме диссертации

1. **Мусси, В.** Наименования насекомых в процессах семантической деривации (на материале русского и итальянского языков) / В. Мусси // Сибирский филологический журнал: научное издание. – 2011. – № 3. – Новосибирск: НГУ, 2011. – С.144 – 151.
 2. **Мусси, В.** Билингвизм в поэтическом травелоге Владимира Строчкова / В. Мусси // Образы Италии в русской словесности: По итогам Второй международной научной конференции Международного научно-исследовательского центра "Russia - Italia" - "Россия - Италия", Томск - Новосибирск, 1-7 июня 2009 / ред. О.Б. Лебедева, Т.И. Печерская. - Томск: Изд-во Том. ун-та, 2011. - С. 531 – 539.
 3. **Мусси, В.** Глагольная метафора в русском и итальянском языках (на материале русских и итальянских глаголов с «энтомологическим» значением) / В. Мусси // Сибирский филологический журнал: научное издание. – 2012. – № 3. – Новосибирск: НГУ, 2012. – С. 167 – 176.
 4. **Мусси, В.** Энтомологические звуковые и зрительные метафоры в русском и итальянском языках / В. Мусси // Проблемы интерпретационной лингвистики: типы восприятия и их языковое воплощение: межвузовский сборник научных трудов. – Новосибирск: Изд. НГПУ, 2013. – С. 182 – 189.
 5. **Мусси, В.** Между литературой и путешествием: «Русский поезд» Анны Марии Ортезе / В. Мусси // Литература путешествий: культурно-семиотические и дискурсивные аспекты: сборник научных работ / под. ред. Т.И. Печерской. – Новосибирск: СИЦ НГПУ «Гаудеамус». – С. 386 – 397.
 6. **Мусси, В.** Семантическая и словообразовательная деривация энтомологической лексики (на материале русского и итальянского языков) / В. Мусси // Вестник Томского государственного университета. – № 378. – Томск: ТГУ, 2014. – С. 38 – 44.
 7. **Мусси, В.** Перевод как встреча: анализ перевода О.Э. Мандельштама сонета CCCI Франческо Петрарки / В. Мусси, И. Гарбуюо, // «Я предана словам, их сочетаньям в переливах речи...»: Проблемы интерпретационной лингвистики: межвузовский сборник научных трудов / Н.П. Перфильева (отв. ред.), Е.Г. Басалаева, М.А. Лаппо; Мин-во образования и науки РФ, Новосиб. гос. пед. ун-т. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2014. – С. 255 – 265.
 8. **Мусси, В.** Лексикографирование переносного значения в русско-итальянских и итальянско-русских двуязычных словарях (на материале энтомологической лексики) / Мусси В.
 9. **Мусси, В.** Francesco Petrarca nella traduzione del poeta russo O.E. Mandel'stam. Per un'analisi del sonetto N. CCCXI / В. Мусси // Божественный и обыденный образ Италии глазами филолога-романиста (история, культура, язык): материалы Международной научной конференции / отв. ред. Н.Б. Попова. - Челябинск: ЧелГУ, 2015. – С. 45 – 53.

